



Declaraciones sobre la relación de la Alianza Global Wycliffe con la Iglesia

Compilado por Stephen Coertze, Dave Crough y Kirk Franklin
(versión Mayo 23, 2018)

Introducción

La misión de la Alianza Global Wycliffe (“La Alianza”) es la siguiente: *“En comunión con Dios y dentro del ámbito de la comunidad de Su Iglesia, la Alianza Global Wycliffe contribuye a la transformación integral de las comunidades lingüísticas alrededor del mundo.”* Uno de los valores medulares de la Alianza afirma que: *“La Iglesia como Central en la Misión de Dios – creyendo que la Iglesia es creada, llamada y equipada por Dios para disciplinar a las naciones.”*

Estas declaraciones fundamentales, aprobadas por la Junta Directiva de la Alianza y conocidas por las organizaciones e iglesias que forman parte de la Alianza Global Wycliffe, reconocen el papel central y esencial que tiene la Iglesia en la Misión de Dios. Sin embargo, en los años más recientes se ha incrementado la necesidad de examinar más profundamente y con intencionalidad, como la Alianza, al evolucionar en el siglo XXI, pueden entender nuestra relación con y dentro de la Iglesia.

En reconocimiento de esto, la Alianza Global Wycliffe convocó recientemente a más de 60 participantes, quienes representan una variedad cultural y nacional, a tres consultas misionológica llevadas a cabo en septiembre 2017 (Sudáfrica), noviembre 2017 (Alemania) y marzo 2018 (Tailandia). El tema de las tres consultas fue: *La Iglesia-La Alianza Global Wycliffe: Una exploración misionológica de la Alianza Global Wycliffe y su relación con la Iglesia en la Misión de Dios.*

El objetivo de las consultas fue el siguiente:

- Explorar la relación entre la Iglesia y misiones;
- Informar a la Alianza Global Wycliffe y sus organizaciones sobre como se relacionan con la Iglesia e iglesias en misión. Esto incluye como la Alianza habla acerca de si misma en relación con la Iglesia, y como la Alianza se relaciona con la Iglesia e iglesias en misión en relación a prácticas de Traducción de la Biblia; y
- Esclarecer y fortalecer la eclesiología de la Alianza Global Wycliffe.

Fue muy claro desde el principio que el definir la relación entre la Alianza y la Iglesia resultaría complejo. La Alianza, la cual se compone de diversos tipos de organizaciones, se relaciona de diferentes maneras a diversos aspectos de la Iglesia. Algunas de las relaciones entre la Alianza y la Iglesia se reconocen en el siguiente listado:

- La Alianza es un socio global de la Alianza Evangélica Mundial
- Existen denominaciones afiliadas a la Alianza Global Wycliffe
- Individuos son enviados por iglesias locales a colaborar en la Alianza
- Existen iglesias locales involucradas directamente en proyectos de Traducción de la Biblia
- Existen individuos colaborando en la Alianza en cargos eclesiales en sus iglesias locales
- Hay organizaciones de la Alianza que se relacionan dentro de sus propios países con la iglesia, pero también fuera de sus países

En el término más amplio la Alianza reconoce a la Iglesia como el cuerpo de Cristo en el pasado, presente y futuro. También reconocemos que la Iglesia se expresa en contextos locales.

Con esto en mente, las siguientes declaraciones surgieron de estas consultas, generadas por los participantes, y agrupadas bajo diferentes encabezados. Colectivamente, estas declaraciones representan la diversidad del entendimiento dentro de la Alianza de la relación entre la Alianza y la Iglesia, el rol de la Iglesia y su responsabilidad en la Misión de Dios, y como podemos juntos enfocarnos en el ministerio de Traducción de la Biblia.

Estas declaraciones proporcionan un amplio entendimiento que surge de estas tres consultas. Se aconseja que cada organización considere estas declaraciones, y las puedan aplicar de manera relevante en su relación con las iglesias y sus contextos específicos.

Para apreciar ampliamente el significado de estas declaraciones, se ofrece primeramente un panorama histórico breve, el cual da una perspectiva del establecimiento de Traductores Bíblicos en los Estados Unidos en 1942. Esta agencia misionera es la organización de origen de lo que ahora abarca más de 100 ministerios, y que desde el 2011 se conoce como Alianza Global Wycliffe.

Contexto Histórico

La influencia primordial eclesiológica de Traductores Bíblicos Wycliffe proviene su fundador, William Cameron Townsend, y sus raíces evangélicas en la iglesia de Estados Unidos en la primera mitad del siglo XX.

En ese tiempo, el liderazgo de Traductores Bíblicos Wycliffe vieron evidencia de que la iglesia evangélica en si no estaba interesada en misiones transculturales entre los grupos minoritarios lingüísticos o en la traducción de la Biblia a lenguas vernáculas, aunque algunas iglesias particulares enviaban y apoyaban a misioneros para servir en dichos contextos.

Esta opinión del liderazgo inicial de Wycliffe sobre la iglesia era compartida también por otros. Había en ese entonces algunos 75 ministerios que se habían fundado entre los años 1920-40, quienes basaban su opinión y razón de Ser en que la iglesia de Norte América no estaba enfocada en misiones.

El fervor evangélico durante la era en la cual se establece Wycliffe posicionó a los cristianos a verse a sí mismos como responsables de que se cumpliera la Gran Comisión, o al menos hacer su parte para acelerar el mandato misionero. Esta sensibilidad se desarrolló mano a mano con el espíritu creciente pragmático en la mentalidad general de los Norteamericanos – cumplir la tarea (cueste lo que cueste) y usando cualquier medio posible. Por ello, en la segunda mitad del siglo XX, etapa en la cual se formaron muchas de las Organizaciones Wycliffe en varios países alrededor del mundo, sus miembros y líderes transmitieron este ADN de ‘código organizacional’. Esto se manifestó al concentrar más sus esfuerzos en la tarea actual de las traducciones a nivel de campo, y menos en desarrollar alianzas con la iglesia – tanto en la comunidad local como en sus países de envío.

En el desarrollo y formación más reciente, a inicios del siglo XXI, se vio la necesidad de que el liderazgo internacional (ahora la Alianza Global Wycliffe) reconociera la necesidad de una mayor colaboración y alianza con las iglesias y los movimientos de Traducción de la Biblia. En agosto del 2006, Wycliffe Internacional llevó a cabo su primera consulta misionológica, con el objetivo de proporcionar un marco a su liderazgo para identificar temas misionológicos. Uno de los temas se enfocó en tener más comunicación con la iglesia relacionada al ministerio de Traducción de la Biblia. Los participantes resumieron el tema de la siguiente manera: Aunque la Iglesia es Central en la Misión de Dios, el cual es un tema medular para Wycliffe Internacional, el papel y relación de Wycliffe con las iglesias es confuso por la falta de claridad en la eclesiología dentro de Wycliffe. El misionólogo que facilitaba dicha consulta animó a los participantes a reconocer este prejuicio histórico y retomar una apreciación para la iglesia local.

Declaraciones de los Participantes de la Consulta

Sobre Comprender el Papel de la Iglesia en la Misión de Dios

Una comprensión de la iglesia local es que su propósito es glorificar a Dios mientras busca permanecer fiel a la misión de Dios, llevar personas a Cristo y hacer discípulos. La Iglesia es el único agente de la misión de Dios en el mundo. La misión de Dios es Su auto revelación como Él que ama al mundo y está involucrado en y con el mundo. La Iglesia es el cuerpo de Cristo, creada para participar con Él en la misión. Es un privilegio para las iglesias locales participar con Dios en la misión. Las iglesias locales pueden mostrar a las personas como Dios se relaciona con ellas y presentar lo que significa conocer a y ser conocido por Dios.

La misión de Dios resulta en la transformación holística – que incluye tanto la proclamación y presentación del Evangelio. Es también integral debido a la interacción en la diversidad y la gama de aspectos y expresiones del ministerio que muchas veces llevan a la transformación

holística. Dios es glorificado tanto al compartir la verdad del Evangelio y Su amor hacia las personas, como en la transformación de las vidas.

La iglesia local enseña el consejo entero de Dios a través de Su Palabra , así que las personas pueden ver la imagen completa de la misión de Dios. Esto incluye el papel de hacer discípulos. La Iglesia es el portador de la imagen de Dios ante las naciones, y por lo tanto es central en la misión de Dios como el instrumento principal de Dios para llevar a cabo Su misión. La Iglesia es la voz profética de Dios que representa la agenda de Dios de acuerdo a Su Palabra. La Iglesia se convierte en el agente para el “Shalom” de Dios – paz entre la humanidad y Dios, y entre las personas y la creación.

Mientras reconocemos que la Iglesia es más grande que cualquier iglesia local o agencia misionera, la Alianza y todos aquellos que son parte de ésta tienen la oportunidad de servir a la Iglesia y complementar su ministerio. Juntos podemos participar con Dios en la restauración, reconciliación y transformación de todas las cosas para la gloria de Dios.

Sobre Comprender la Relación entre la Iglesia y la Alianza

El papel y la relación de las agencias misioneras con las iglesias con las que se relacionan es bien complejo. Esto puede expresarse como una tensión, pero puede ser una buena tensión. En la Alianza respetamos la complejidad. Comprendemos que las iglesias tienen un amplio rango de puntos de vista teológicos. Vemos nuestra oportunidad para servir a estas iglesias ayudándoles a comprender las necesidades y oportunidades para traducción de la Biblia, ya que este es nuestro enfoque. Buscamos trabajar con y servir a la Iglesia donde hay un entendimiento y una apreciación mutua de la Biblia como la Palabra de Dios, y el deseo de que todas las personas tengan acceso a la Palabra en un idioma y una presentación que mejor entiendan.

En la Alianza, reconocemos que podemos colaborar con las iglesias en hacer accesible la Palabra de Dios en los idiomas que ellas mejor entiendan. Reconocemos que somos parte de la Iglesia y que las organizaciones de la Alianza tienen experiencia práctica en servir con y complementar el trabajo de la iglesia local en abordar la traducción de la Biblia. Reconocemos que hay momentos que desarrollamos el ministerio a nombre de la Iglesia, especialmente en áreas donde las iglesias locales no cuentan con la experiencia o no tienen presencia.

Dentro de la Alianza, la relación con la Iglesia es grandemente rica y compleja. Algunas iglesias (y denominaciones) son Organizaciones de la Alianza porque ellas lideran y administran programas de traducción de la Biblia en sus contextos y desean ser parte de un cuerpo enfocado en la traducción de la Biblia. De esta manera, la Alianza proporciona una comunidad global que apoya y habilita a la Iglesia a jugar un mayor papel en los movimientos de traducción de la Biblia.

En algunos contextos, algunas iglesias o movimientos de la iglesia desean caminar al lado de la Alianza, y desean cierto nivel de relación con la Alianza sin estructuralmente formar parte

de la Alianza. Las organizaciones de traducción de la Biblia dentro de la Alianza son animadas a actuar de buena fe con la Iglesia, y mantener una posición de humildad y una actitud de siervo, mientras usan su experticia con y en nombre de las iglesias en su contexto. Al trabajar unidos de esta manera, reconocemos la oportunidad única que existe para la unidad alrededor de las Escrituras. La traducción de la Biblia es el medio para expresar la verdadera comunidad Cristiana, a pesar que haya diversidad en nuestros antecedentes e historias teológicas.

Sobre Profundizar la Relación entre la Iglesia y la Alianza

Cuando las Iglesias y organizaciones de traducción de la Biblia trabajan juntas en una sociedad independiente, pueden reflejar una expresión profunda de una relación y amistad que demuestra los valores del reino de Dios.

En la Alianza, intencionalmente buscamos humillarnos a nosotros mismos, y reconocer que nuestra identidad primaria está en la Iglesia. Mientras nuestro enfoque es la traducción de la Biblia, esperamos a la Iglesia, y deseamos colaborar en servir a la Iglesia a medida que busca expresar su comprensión sobre la necesidad por la traducción de la Biblia, a fin de que esta sea la agenda de la Iglesia y no una agenda impuesta. Reconocemos la necesidad de estar dispuestos a renunciar al control a fin de facilitar la colaboración con la Iglesia. Deseamos trabajar en unión con las iglesias locales para identificar las áreas que estamos dispuestos a sostener libremente o renunciar a fin de facilitar una mayor colaboración en la misión de Dios.

Reconocemos que a veces y en diferentes contextos a través de la Alianza, algunas partes de la Alianza y en algunos de nuestros planes y programas relacionados con la traducción de la Biblia, no nos comprometimos bien con la Iglesia, ya sea local, regional o global. Reconocemos nuestra necesidad para discernir lo que Dios nos está diciendo en relación a la Iglesia. Reconocemos la necesidad de que las iglesias y agencias misioneras estén interconectadas, y que al mismo tiempo nos damos cuenta que a nivel local existe una diversidad de expresiones de la relación entre las iglesias y agencias misioneras. Reconocemos, desde la perspectiva bíblica, que nuestro papel puede ser el de demostrar una postura que se enfoque en Dios y no en la historia pasada o estructuras anteriores.

Cuando vemos relaciones rotas entre las organizaciones en la Alianza y la Iglesia, incentivamos un proceso de reconciliación y restauración de estas relaciones. Y donde no existe una relación, se incentiva el desarrollo y el nutrir tales relaciones. Reconocemos que cuando funcionamos bien juntos, la bendición de Dios fluye a través del ministerio de la traducción de la Biblia hacia la Iglesia y las naciones.

Sobre el Papel de la Traducción de la Biblia y la Iglesia

Uno podrá preguntarse, ¿a quién le pertenece la Biblia y la traducción de la Biblia? Primero y principalmente, le pertenece a Dios, y a la Iglesia en todas sus expresiones. A nivel local, el contexto de la comunidad donde se necesita la traducción de la Biblia puede determinar el actual proceso de la traducción de la Biblia. La traducción de la Biblia es una parte importante

de la misión de Dios. Dios invita a Su Iglesia a participar en este aspecto de Su misión. A nivel local, la traducción de la Palabra de Dios también requiere de seguir buenas prácticas, y éstas necesitan integrarse firmemente en el contexto local. Cuando las expresiones locales de la Iglesia están activas en los programas de traducción de la Biblia, hay oportunidad para aumentar la unidad entre las iglesias locales y las agencias misioneras. Además, cuando las iglesias locales están activas en el proceso de traducción de la Biblia, esto ayuda a asegurar que estas iglesias valoren y usen las Escrituras traducidas en sus ministerios de enseñanza y discipulado.

Conclusión

Los participantes en las tres consultas enfrentaron el desafío para describir la relación de la Alianza con la Iglesia. No fue una tarea fácil. Reconocemos nuestra necesidad para encontrar múltiples formas de entender la relación de la Alianza con la Iglesia. Por ejemplo, una Organización de la Alianza que representa a un cuerpo eclesial, como en Etiopía o en Indonesia, hablará de manera diferente acerca de su relación con la Iglesia que una Organización de la Alianza enfocada en la movilización operando en un país donde la traducción de la Biblia no se necesita.

Las consultas notaron que aunque relacionada de forma única con la Iglesia, la Alianza no se percibe a si misma como, o busca cumplir con el papel de, una iglesia. Reconocemos fácilmente que Dios ha creado a la Iglesia para Su misión. Es en estas relaciones únicas de la Alianza con la Iglesia, que la Alianza necesita continuar encontrando maneras útiles y provechosas de trabajar en dichas relaciones en contextos locales.

Las múltiples relaciones entre la Alianza y la Iglesia (y para el caso, agencias misioneras en general e iglesias con las cuales se relacionan) pueden expresarse de la siguiente manera: trabajando independientemente de, interdependiente con, y dependiente de, la Iglesia. Se reconoce que todos estos tres estados-de-ser son, de cierto modo, presentados de muchas diferentes maneras en las relaciones entre la Iglesia y la Alianza. Si ignoramos esta realidad podríamos continuar con una dicotomía y una tensión a menudo presente entre la Iglesia y las agencias misioneras en su funcionamiento colectivo como expresiones de la misión de Dios. El concepto de una relación multidependiente y fluida puede ser una mejor manera de comprender esta situación.

Por último, la relación entre la Alianza y la Iglesia debe ser vista en términos de amistad del reino a diferencia del cumplimiento de la tarea. De esta manera, la Alianza y la Iglesia puede participar juntas de lleno en los movimientos de la traducción de la Biblia. Esto significa que nosotros en la Alianza debemos fomentar actitudes saludables en relación a las diversas expresiones de la Iglesia. Somos conscientes acerca de cómo expresamos nuestras expectativas de la Iglesia para participar con nosotros en nuestra agenda sobre la traducción de la Biblia. La Iglesia no debe verse como un simple centro de recursos. Nuestra interacción con la Iglesia debe nacer de una posición de relación dentro de la Iglesia.

Finalmente, a medida que continuamos profundizando relaciones y compromisos con la Iglesia a nivel local, nacional, regional y global, reconocemos la centralidad de la Iglesia en la misión de Dios. Por lo tanto, deliberadamente buscamos explorar con la Iglesia, maneras para dar mayor pertenencia y liderazgo a los movimientos de traducción de la Biblia. Esperamos el día cuando la Iglesia, en todas sus expresiones y contextos, esté dando principalmente liderazgo a los movimiento de traducción de la Biblia, y el papel de la Alianza sea ayudar a que sea exitosa en tal esfuerzo para la ¡Gloria de Dios!